

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 4 FÉVRIER 2013 À 19 H À LA SALLE DU
CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR
LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS. : 2013-25 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DE CONSULTATION PUBLIQUE TENUE LE 7 JANVIER 2013 ET DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE JANVIER 2013**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Régie des alcools, des courses et des jeux : demande de permis d'alcool pour l'Auberge Ayer's Cliff*
 - 7.2 *Tournoi de curling des maires : invitation pour le tournoi qui aura lieu le 16 mars à North Hatley*
 - 7.3 *Sani-Estrie Inc. : offre pour la disposition des matières résiduelles*
 - 7.4 *Monsieur Brandon McComb : demande l'autorisation d'utiliser le gazebo au centre du village*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
 - 8.1 *Approbation de la restructuration administrative*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY FEBRUARY 4TH
2013, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM
UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC
VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-25 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE PUBLIC CONSULTATION MEETING HELD ON JANUARY 7TH 2013 AND OF THE REGULAR SITTING HELD ON JANUARY 7TH 2013**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *Régie des alcools, des courses et des jeux : request for alcohol permit for the Auberge Ayer's Cliff*
 - 7.2 *Mayor's Curling Bonspiel : invitation for the bonspiel to be held on March 16 in North Hatley*
 - 7.3 *Sani-Estrie Inc.: offer for the disposal of residual materials*
 - 7.4 *Mr. Brandon McComb: request of authorization to use the gazebo at the center of the village*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
 - 8.1 *Approval of the administrative restructuration*
 - 8.2 *Nomination of the general director assistant*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>8.2 <i>Nomination au poste de directrice générale adjointe</i></p> <p>8.3 <i>Publication du poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère)</i></p> <p>8.4 <i>Formation du comité de sélection pour le poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère)</i></p> <p>8.5 <i>Engagement d'une adjointe administrative</i></p> <p>8.6 <i>Mandat pour la certification « Destination pour tous »</i></p> <p>9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 <i>Adjudication du contrat pour la construction du trottoir de la rue Ripple Cove</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 22 janvier 2013</i></p> <p>9.2.2 <i>Appel d'offres, sur invitation, pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales</i></p> <p>9.2.3 <i>Mandat à Aqua Data pour l'élaboration et l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Club de l'Age d'Or : remerciements pour le don accordé</i></p> <p>9.3.2 <i>Club de Quad des Frontières Estrie : demande d'autorisation de circuler sur la rue Westmount et une portion de la rue Ripple Cove pour la parade du flambeau qui se tiendra le 9 février prochain</i></p> <p>9.3.3 <i>Sentiers Massawippi : demande de don</i></p> <p>9.3.4 <i>Collège Servite : demande de commandite pour l'entretien et le réaménagement du « Snowpark » scolaire</i></p> <p>9.3.5 <i>Exposition Ayer's Cliff : demande de commandite dans le cadre de leur programme de partenariat 2013</i></p> <p>9.3.6 <i>Club de conservation du lac Massawippi : demande d'autorisation pour utiliser le quai municipal le 8 juin prochain</i></p> <p>9.3.7 <i>Club de conservation du lac Massawippi : demande d'appui financier</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois de janvier 2013</i></p> <p>9.4.2 <i>Avis à la CIBC de la fin du contrat de travail de l'adjointe administrative</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 15 janvier 2013</i></p> <p>9.5.2 <i>Suivi de la construction située au 1151 rue Main</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de dérogation mineure, pour la marge latérale avant droite du bâtiment principal, pour la propriété située au 818 chemin Bacon's Bay</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 130 rue Des Hauts-du-Lac</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 69 rue Des Hauts-du-Lac</i></p> <p>9.5.6 <i>Adoption du Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.5.7 <i>Autorisation de déposer une demande d'aide financière dans le cadre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption du Règlement no. 2013-04 modifiant le Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un</i></p>	<p>8.3 <i>Posting for the job of general director and secretary treasurer</i></p> <p>8.4 <i>Formation of the selection committee for the job of general director and secretary treasurer</i></p> <p>8.5 <i>Hiring of the administrative assistant</i></p> <p>8.6 <i>Mandate for the certification "Destination for all"</i></p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 <i>Adjudication of the contract for the construction of a sidewalk on Ripple Cove Road</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on January 22nd 2013</i></p> <p>9.2.2 <i>Call for tenders, by invitation, for the preparation of the intervention plan and management tools for the municipal infrastructures</i></p> <p>9.2.3 <i>Mandate to Aqua Data for the elaboration and the execution of the program for unidirectional rinsing</i></p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Club de l'Age d'Or: letter of thanks for the donation received</i></p> <p>9.3.2 <i>Club de Quad des Frontières Estrie: request of authorization to circulate on Westmount Street and part of Ripple Cove Street for the "parade de flambeau" to be held on February 9</i></p> <p>9.3.3 <i>Sentiers Massawippi: request for donation</i></p> <p>9.3.4 <i>Collège Servite: request for sponsorship for the maintenance and the rearrangement of their "Snowpark"</i></p> <p>9.3.5 <i>Ayer's Cliff Fair: request for sponsorship within their sponsorship program 2013</i></p> <p>9.3.6 <i>Lake Massawippi Conservation Club: request of authorization to use the municipal wharf on June 8</i></p> <p>9.3.7 <i>Lake Massawippi Conservation Club: request for financial support</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses for the month of January 2013</i></p> <p>9.4.2 <i>Notice to the CIBC for the termination of the work contract of the administrative assistant</i></p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on January 15, 2013</i></p> <p>9.5.2 <i>Follow-up of the construction located at 1151 Main St.</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for minor derogation, for the lateral margin in front on the right side of the main building, for the property located at 818 Bacon's Bay Rd.</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for construction, within the SPIA, for the property located at 130 Des Hauts-du-Lac Street</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for construction, within the SPIA, for the property located at 69 Des Hauts-du-Lac Street</i></p> <p>9.5.6 <i>Adoption of By-law no. 2013-01 modifying the Zoning By-law no. 2009-04</i></p> <p>9.5.7 <i>Authorization to deposit a financial request within the framework of the Pacte rural at the MRC Memphrémagog</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption of By-Law no. 2013-04 modifying By-Law no. 2012-01 concerning the creation of the land use advisory committee</i></p> <p>9.5.9 <i>Request of reimbursement of the fees for a request of minor derogation</i></p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p style="text-align: center;"><i>comité consultatif en urbanisme</i></p> <p><i>9.5.9 Demande de remboursement des frais pour une demande de dérogation mineure</i></p> <p><i>9.5.10 Avis de motion pour modifier le règlement de construction</i></p> <p><i>9.5.11 Adoption du projet de Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06</i></p> <p><i>9.5.12 Avis de motion pour modifier le règlement de PIIA</i></p> <p><i>9.5.13 Adoption du projet de Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09</i></p> <p><i>9.5.14 Avis de motion pour modifier le règlement de zonage</i></p> <p><i>9.5.15 Adoption du premier projet du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p><i>9.5.16 Avis de motion pour modifier le règlement de permis et certificats</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p><i>9.6.1 Avis de motion pour le règlement concernant la prévention des incendies</i></p> <p><i>9.6.2 Avis public pour la vente du bateau Zodiac et/ou du moteur</i></p> <p><i>9.6.3 Réparations du camion citerne</i></p> <p><i>9.6.4 Appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne</i></p> <p><i>9.6.5 Achat d'un Polar pour sauvetage sur glace</i></p> <p><i>9.6.6 Refus d'offrir le service d'inspection des bornes sèches</i></p> <p><i>9.6.7 Entente d'entraide avec la Ville de Waterville</i></p> <p><i>9.6.8 Achat d'uniforme pour les officiers</i></p> <p><i>9.6.9 Annulation d'une partie de la facture à la Municipalité de Barnston-Ouest</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">3. COMPTES À PAYER</p> <p>RÉS. : 2013-26 Comptes à payer Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300026 à 201300061 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de janvier 2013; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de janvier 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 20px;">Fonds d'administration 68 660,65 \$ pour les comptes à payer 21 099,82 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les</p>	<p><i>9.5.10 Notice of motion to modify the construction by-law</i></p> <p><i>9.5.11 Adoption of the project of Construction By-Law no. 2013-05 modifying the Construction By-Law no. 2009-06</i></p> <p><i>9.5.12 Notice of motion to modify the SPAI By-Law</i></p> <p><i>9.5.13 Adoption of the project of SPAI By-Law no. 2013-06 modifying the SPAI By-Law no. 2009-09</i></p> <p><i>9.5.14 Notice of motion to modify the zoning by-law</i></p> <p><i>9.5.15 Adoption of the project of Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</i></p> <p><i>9.5.16 Notice of motion to modify the permits and certificates by-law</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p><i>9.6.1 Notice of motion for a by-law concerning the fire prevention</i></p> <p><i>9.6.2 Public notice to sell the Zodiac boat and/or the motor</i></p> <p><i>9.6.3 Repairs to the fire tanker truck</i></p> <p><i>9.6.4 Call for tenders to purchase a new fire tanker truck</i></p> <p><i>9.6.5 Purchase of a Polar for the rescue on ice</i></p> <p><i>9.6.6 Refusal to offer the service of inspection for the dry fire hydrants</i></p> <p><i>9.6.7 Mutual aid agreement with the Town of Waterville</i></p> <p><i>9.6.8 Purchase of uniform for the officers</i></p> <p><i>9.6.9 Cancellation of part of the invoice to the Municipality of Barnston-Ouest</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">3. BILLS TO PAY</p> <p>RES : 2013-26 Bills to pay Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201300026 to 201300061 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of January 2013; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of January 2013, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 20px;">Administration funds 68 660,65 \$ for the bills to pay 21 099,82 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>comptes susmentionnés. Adoptée 6 POUR</p>	<p>above-mentioned bills. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p style="text-align: center;">4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</p>	<p style="text-align: center;">4. ADOPTION OF THE MINUTES</p>
<p>RES : 2013-27 Adoption des procès-verbaux de l'assemblée de consultation publique tenue le 7 janvier 2013 et de la séance ordinaire tenue le 7 janvier 2013 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE les procès-verbaux de l'assemblée de consultation publique tenue le 7 janvier 2013 et de la séance ordinaire tenue le 7 janvier 2013 soient adoptés, tels que présentés. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES. : 2013-27 Adoption of the minutes of the public consultation meeting held on January 7th 2013 and of the regular sitting held on January 7th 2013 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the minutes of the public consultation meeting held on January 7th 2013 and of the regular sitting held on January 7th 2013 be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p style="text-align: center;">5. PÉRIODE DE QUESTIONS 4 personnes présentes</p>	<p style="text-align: center;">5. QUESTION PERIOD 4 persons present</p>
<p>Aucune question</p>	<p>No question</p>
<p style="text-align: center;">6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</p>	<p style="text-align: center;">6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p>
<p>Aucune</p>	<p>None</p>
<p style="text-align: center;">7. CORRESPONDANCE</p>	<p style="text-align: center;">7. CORRESPONDENCE</p>
<p>7.1 Régie des alcools, des courses et des jeux : La Régie informe la municipalité d'une demande de permis d'alcool pour l'Auberge Ayer's Cliff.</p>	<p>7.1 Régie des alcools, des courses et des jeux : The régie informs the Municipality of a request for an alcohol permit from the Auberge Ayer's Cliff</p>
<p>RES. : 2013-28 Régie des alcools, des courses et des jeux : demande de permis d'alcool pour l'Auberge Ayer's Cliff Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff ne s'oppose pas à la demande de permis d'alcool pour l'établissement 325 563, Auberge Ayer's Cliff, pour l'addition de l'autorisation de spectacles, sans nudité, au permis de bar sur terrasse. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-28 Régie des alcools, des courses et des jeux. : request for an alcohol permit for the Auberge Ayer's Cliff It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff does not oppose the request for an alcohol permit for the establishment 325 563, Auberge Ayer's Cliff, for the addition and authorisation of performances, without nudity, to the outdoor bar permit. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>7.2 Tournoi de curling des maires : La Municipalité de North Hatley a fait parvenir une invitation pour participer au tournoi de curling</p>	<p>7.2 Mayors curling tournament: The Municipality of North Hatley sent an invitation to the Mayors curling tournament. The</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>des maires. Les membres du conseil n'ont pas d'intérêt à participer à cette activité.</p> <p>7.3 Sani-Estrie Inc. : Cette compagnie a fait parvenir une offre pour la disposition des matières résiduelles.</p> <p>7.4 Monsieur Brandon McComb : Monsieur demande l'autorisation d'utiliser le gazébo au centre du village le 22 juin prochain.</p> <p>RES. : 2013-29 Utilisation du gazébo au centre du village par Monsieur Brandon McComb Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE Monsieur Brandon McComb soit autorisé à utiliser le gazébo au centre du village, le 22 juin prochain, pour son mariage, à la condition que les travaux de réparations au gazébo ne soient pas débutés et qu'un nombre restreint de personnes accèdent au gazébo, par mesure de sécurité. Adoptée 6 POUR</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe suggère que Monsieur McComb communique avec le contremaître pour vérifier si les travaux ont débuté.</p> <p style="text-align: center;">8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - son absence à la prochaine réunion de la MRC. Monsieur Proulx est le maire suppléant et le remplacera; - publicité à St-Petersburg, Floride : des exemples de dépliants publicitaires sont disponibles pour consultation - MDEFP : la municipalité a reçu 9 647,35 \$ pour les matières résiduelles en 2012 - Bilinguisme : la MRC Memphrémagog a adopté la résolution concernant l'opposition à la modification de la Charte de la langue française - Comité culturel de la MRC Memphrémagog : la date butoir pour l'appel de projets est le 15 avril 2013 - Le comité en environnement et le comité du développement durable ont été fusionnés à la MRC Memphrémagog - Sûreté du Québec : la municipalité a reçu 	<p>members of the Council will not be participating in this tournament.</p> <p>7.3 Sani-Estrie Inc.: This company sent an offer for the disposal of residual matter</p> <p>7.4 Mr. Brandon Mc Comb: This person is requesting to use the gazebo at the center of the village on June 22, 2013.</p> <p>RES.: 2013-29 Use of gazebo at the center of the village for Mr. Brandon Mc Comb It is moved by Councillor John Batrie Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT Mr. Brandon Mc Comb be authorized the gazebo at the center of the village, on June 22nd, 2013 for his wedding on the condition that the repair work on the gazebo has not begun and that they limit the number of persons on the gazebo for safety reasons. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Councillor France Coulombe suggested that Mr. Mc Comb communicate with the foreman to enquire about the repair schedule.</p> <p style="text-align: center;">8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> - his absence at the next MRC meeting. Councillor Patrick Proulx is the pro-Mayor and will replace him; - publicity from St-Petersburg, Florida: samples of publicity flyers available for perusal; - MDEFP: the Municipality received 9 647,35 \$ for residual matter in 2012; - Bilingualism: The MRC Memphrémagog adopted a resolution concerning their opposition to the modification to the French Language Chart; - MRC Memphrémagog cultural committee: The deadline for the call for proposals is April 15, 2013; - The environment and durable development committee have been amalgamated to the MRC Memphrémagog;
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>29 451 \$ en ristourne pour 2012</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sûreté du Québec : disponibilité de l'organisme « Echech au crime » et réduction d'évènements requérant l'intervention de la police sur le territoire d'environ 20 % - MMQ : la municipalité a reçu 1 953 \$ en ristourne pour 2012 - Covoiturage : la MRC Memphremagog participe financièrement à ce nouveau service. Les citoyens âgés de 16 ans et plus de la municipalité sont invités à utiliser ce nouveau service - Monsieur John Silliker : Lors de la célébration de son 90^e anniversaire, Monsieur le maire lui a fait parvenir une lettre au nom de la municipalité le félicitant pour son implication. Les membres de sa famille remercient la municipalité de ce geste. <p>8.1. Approbation de la restructuration administrative</p> <p>RES. : 2013-30 Approbation de la restructuration administrative Attendu que, depuis plusieurs années, le gouvernement du Québec formule des exigences et délègue des responsabilités de plus en plus nombreuses aux municipalités; Attendu que la MRC Memphremagog se fait toujours pressante pour obtenir à court terme un suivi aux dossiers qui lui sont confiés; Attendu que, lors des ateliers de travail tenus en juillet 2012 et en janvier 2013, le Conseil municipal a étudié différentes alternatives de restructuration administrative; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff retienne l'alternative d'un poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) et la création d'un nouveau poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) adjoint(e); QUE les conditions de travail pour chacun de ces postes soient définies dans les résolutions d'embauche des candidats(es) retenus(es).</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p> <p>8.2 Nomination au poste de directrice générale adjointe</p> <p>RES. : 2013-31 Nomination au poste de directrice générale adjointe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sûreté de Québec: the Municipality received 29 451 \$ in rebates for 2012; - Sûreté Québec: availability of the organisation «Échec au crime» and reduction in situations needing police intervention on the territory of approximately 20% - MMQ: the Municipality received 1 953 \$ in rebate for 2012; - Carpool: MRC Memphremagog contributing financially to this new service. Citizens aged 16 and over in the municipality are encouraged to use this new service - Mr. John Silliker: In celebration of its 90th anniversary, the Mayor sent him a letter on behalf of the municipality in appreciation for his involvement. Members of his family thank the Municipality of this gesture. <p>8.1 Approval of the administration restructuring</p> <p>RES.: 2013-30 Approval of the administration restructuring Whereas, for several years, the Quebec government formulates requirements and delegates an increasing amount of responsibilities to the municipalities; Whereas the MRC Memphremagog is always pressing for short-term follow up of the files which were entrusted; Whereas, during workshops held in July 2012 and January 2013, the Council has studied various administrative restructuring alternatives; It is proposed by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff retain the alternative of a Director General and Secretary-Treasurer (AD) and the creation of a new post of Assistant Director General and Secretary-Treasurer (AD); THAT the working conditions for each of these positions are defined in the resolutions of hiring for the selected candidates.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8.2 Nomination to the position of Assistant Director General</p> <p>RES.: 2013-31 Nomination to the position of Assistant Director General</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Attendu qu'après étude, le conseil municipal a décidé de créer un nouveau poste au sein de l'administration municipale, soit celui de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) adjoint(e); Attendu que Madame Ghislaine Poulin-Doherty a manifesté son intérêt pour ledit poste; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE Madame Ghislaine Poulin-Doherty soit nommée à compter de ce jour au poste de directrice générale et secrétaire trésorière adjointe; QUE, dans le contrat de travail actuel, une modification soit faite au titre du poste occupé ainsi qu'au nombre d'heures de travail par semaine qui sera de 32 heures par semaine réparties sur 4 jours par semaine au lieu de 40 heures semaines réparties sur 5 jours par semaine, toutes les autres conditions demeurant les mêmes. Adoptée 6 POUR</p> <p>8.3 Publication du poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère)</p> <p>RES. : 2013-32 Publication du poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise la publication de l'appel de candidatures pour le poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) qui sera effectuée dans les plus brefs délais. Adoptée 6 POUR</p> <p>8.4 Formation du comité de sélection pour le poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère)</p> <p>RES. : 2013-33 Formation du comité de sélection pour le poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) Attendu que, suite à l'affichage du poste de directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère), un comité de sélection doit être formé pour rencontrer les candidats(es) potentiels(les); Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le comité de sélection pour le choix d'un(e) nouveau(elle) directeur(trice) général(e) et secrétaire trésorier(ère) soit formé des personnes suivantes : - Monsieur Alec van Zuiden, maire d'Ayer's Cliff; - Madame France Coulombe, conseillère municipale Et une autre personne pourrait aussi s'ajouter au comité,</p>	<p>Whereas that after discussion, the municipal Council decided to create a new position within the municipal administration, that of Assistant Director General and Secretary-Treasurer; Whereas Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty expressed her interest in this position; It is moved by Councillor Peter Mc Harg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty be nominated, as of this day, to the position of assistant Director General and Secretary-Treasurer: THAT, a modification be made to the present work contract with regard to the title occupied as well as to the number of hours scheduled, which will be 32 hours per week spread among four (4) days a week rather than 40 hours a week spread over five (5) days. All other conditions remain the same. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8.3 Publication of the post of Director General and Secretary-Treasurer</p> <p>RES. 2013-32 Publication of the post of Director General and Secretary-Treasurer It is moved Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize the publication of the call for nominations for the position of Director General and Secretary-Treasurer which will be carried out as soon as possible. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8.4 Forming the selection committee for the position of Director General and Secretary-Treasurer</p> <p>RES.: 2013-33 Forming the selection committee for the position of Director General and Secretary-Treasurer Whereas, following the publication of the position for Director General and Secretary-Treasurer, a selection committee must be formed in order to meet with the potential candidates; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the selection committee for the choice of a new Director General and Secretary Treasurer be made up of the following persons: - Mr. Alec van Zuiden, Mayor of Ayer's Cliff - Mrs. France Coulombe, municipal Councillor; As well as another person who may add to the</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>si nécessaire. Adoptée 6 POUR</p> <p>8.5 Engagement d'une adjointe administrative</p> <p>RES. : 2013-34 Engagement d'une adjointe administrative Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE Madame Mary Brus soit engagée, à partir de ce jour, au poste d'adjointe administrative selon les conditions édictées au contrat de travail à durée indéterminée convenu entre les parties en date de ce jour. Adoptée 6 POUR</p> <p>8.6 Mandat pour la certification « Destination pour tous »</p> <p>RES. : 2013-35 Mandat pour la certification « Destination pour tous » Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff mandate Kéroul pour la certification et le service-conseil en accessibilité, selon le concept « Destination pour tous », pour une dépense de 7 700 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné en janvier 2013. Adoptée 7 POUR</p> <p style="text-align: center;">9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p style="text-align: center;">9.1 TRANSPORT – VÉHICULES</p> <p>9.1.1 Adjudication du contrat pour la construction du trottoir de la rue Ripple Cove</p> <p>RES. : 2013-36 Adjudication du contrat pour la construction du trottoir de la rue Ripple Cove Attendu qu'un appel d'offres a été publié en décembre 2012 pour la construction d'un trottoir sur la rue Ripple Cove; Attendu qu'un montant de 202 541 \$ est réservé pour ces travaux dans la programmation pour le transfert de la taxe d'accise sur l'essence; Attendu que les soumissions suivantes ont été reçues et ouvertes le 17 janvier 2013 (montant avant taxes) : <u>Option 1 (trottoir de la rue Main à la rue Maple)</u> Construction DJL 204 793,68 \$</p>	<p>committee, if needed. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8.5 Hiring of an Administrative Assistant</p> <p>RES.: 2013-34 Hiring of an Administrative Assistant It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT Mrs. Mary Brus be hired, from this date, for the position of Administrative Assistant according to the conditions indicated in the work agreement, for an undetermined length of time agreed upon between the parties concerned, as of this day. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>8.6 Mandate for the certification «Destination pour tous»</p> <p>RES. : 2013-35 Mandate for the certification «Destination pour tous» It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff mandate Kéroul for the certification and the accessibility consultation service, according to the concept «Destination pour tous» for an amount of 7 700 \$ plus taxes, all as submitted in January 2013. Motion carried 7 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">9. COMMITTEE REPORTS</p> <p style="text-align: center;">9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 Awarding of contract for the construction of the sidewalk on Ripple Cove Road</p> <p>RES.: 2013-36 Awarding of contract for the construction of the sidewalk on Ripple Cove Road Whereas a call for tenders was published in December 2012 for the construction of the sidewalk on Ripple Cove Road; Whereas an amount of 202 541 \$ is reserved for this work in the transfer from the fuel tax and excise program; Whereas the following bids were received and opened January 17, 2013 (amount before taxes): <u>Option 1 (sidewalk from Main Street to Maple Street)</u> Construction DJL 204 793,68 \$</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

Construction DLP	192 177,46 \$	Construction DLP	192 177,46 \$
Environnement routier NRJ	227 776,00 \$	Environnement routier NRJ	227 776,00 \$
Germain Lapalme & fils	200 885,70 \$	Germain Lapalme & fils	200 885,70 \$
Lambert & Grenier	217 535,00 \$	Lambert & Grenier	217 535,00 \$
Pavage Maska	207 725,43 \$	Pavage Maska	207 725,43 \$
Saho Construction	248 745,50 \$	Saho Construction	248 745,50 \$
Sintra	214 945,60 \$	Sintra	214 945,60 \$
<i>Option 2 (trottoir de la rue Main à la rue Westmount)</i>		<i>Option 2 (sidewalk from Main St to Westmount St)</i>	
Construction DJL	124 250,69 \$	Construction DJL	124 250,69 \$
Construction DLP	120 506,45 \$	Construction DLP	120 506,45 \$
Environnement routier NRJ	147 095,00 \$	Environnement routier NRJ	147 095,00 \$
Germain Lapalme & fils	124 989,31 \$	Germain Lapalme & fils	124 989,31 \$
Lambert & Grenier	133 965,00 \$	Lambert & Grenier	133 965,00 \$
Pavage Maska	134 683,02 \$	Pavage Maska	134 683,02 \$
Saho Construction	154 002,00 \$	Saho Construction	154 002,00 \$
Sintra	133 972,12 \$	Sintra	133 972,12 \$
Attendu que l'ingénieur des Services EXP confirme la conformité des soumissions et recommande d'adjuger le contrat au plus bas soumissionnaire conforme;		Whereas the engineer from Services EXP confirmed the conformity of the bids and recommended awarding the contract to the lowest bidder in conformity;	
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;		It is moved by Councillor France Coulombe;	
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;		Seconded by Councillor Patrick Proulx;	
QUE le contrat pour la construction d'un trottoir sur la rue Ripple Cove soit adjugé au plus bas soumissionnaire, soit la compagnie Construction DLP, pour une dépense de 192 177,46 \$ plus taxes, pour la construction d'un trottoir de la rue Main à la rue Maple;		That the contract for the construction of the sidewalk on Ripple Cove Road be awarded to the lowest bidder, which is Construction DLP, for an amount of 192 177, 46 \$ plus taxes, for the construction of a sidewalk from Main Street to Maple Street;	
ET QUE le paiement pour ces travaux soit fait à même le montant de 202 541 \$ provenant du transfert de la taxe d'accise sur l'essence et la balance provenant du surplus libre.		AND THAT the payment for this work for the amount of 202 541 \$ taken from the transfer of the fuel and excise tax and the remainder from the free surplus.	
Adoptée	6 POUR	Motion carried	6 IN FAVOR
9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT		9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT	
9.2.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 22 janvier 2013		9.2.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held January 22, 2013-02-15	
Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 22 janvier 2013.		Each member of the Council received a copy of the Land Use and Advisory Committee minutes held January 22, 2013.	
9.2.2 Appel d'offres, sur invitation, pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales		9.2.2 Call for tenders, by invitation, for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures.	
RES. : 2013-37 Appel d'offres, sur invitation, pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales		RES.: 2013-37 Call for tenders, by invitation, for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal	

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; D'autoriser l'envoi de l'appel d'offres, sur invitation, pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales; ET D'autoriser la directrice générale adjointe à convoquer un comité de sélection pour l'analyse des soumissions qui seront reçues pour ce projet. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.2.3 Mandat à Aqua Data pour l'élaboration et l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel</p> <p>RES. : 2013-38 Mandat à Aqua Data pour l'élaboration et l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff mandate la firme Aqua Data pour l'élaboration et l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel, pour une dépense 9 895 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné en date du 5 avril 2012, no dossier 12-136; ET QUE la firme d'ingénieurs qui aura le contrat pour la préparation des plans directeurs, du plan d'intervention et de l'outil de gestion pour les infrastructures municipales supervise ce mandat pour et au nom de la municipalité. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">9.3 LOISIRS – CULTURE – TOURISME</p> <p>9.3.1 Club de l'Age d'Or : Les représentants de cet organisme ont fait parvenir une lettre de remerciements pour le don accordé.</p> <p>9.3.2 Club de Quad des Frontières Estrie : Le Club demande l'autorisation de circuler sur la rue Westmount et une portion de la rue Ripple Cove pour la parade du flambeau qui se tiendra le 9 février, entre 19 h 30 et 21 h 30.</p> <p>RES. : 2013-39 Autorisation au Club de Quad des Frontières Estrie Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE le <i>Club de Quad des Frontières Estrie</i> soit autorisé</p>	<p>infrastructures It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; To authorize the publication of a call for tenders, by invitation, for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures. AND TO authorize the Assistant Director General to solicit a selection committee for the analysis of the bids which will be received for this project. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.2.3 Mandate to Aqua-Data for the development and execution of the unidirectional flushing program</p> <p>RES.: 2013-38 Mandate to Aqua-Data for the development and execution of the unidirectional flushing program It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff mandate the firm of Aqua-Data for the development and execution of the unidirectional flushing program, for an amount of 9 895 \$ plus taxes, all as per bid dated April 5, 2012, file no. 12-136; AND THAT the engineering firm who will be awarded the contract for the development and execution of the unidirectional flushing program for the municipal infrastructures should supervise this mandate for and in the of the Municipality. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 Golden Age Club The representatives of this organisation sent a letter of thanks for their donation.</p> <p>9.3.2 Club de Quad des Frontières Estrie: The Club is requesting the permission to circulate on Westmount Street and a portion of Ripple Cove Road for the parade which will be held on February 9, 2013 between 19 h 30 and 21 h 30.</p> <p>RES.: 2013-39 Authorisation to the Club de Quad des Frontières Estrie It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the <i>Club de Quad des Frontières Estrie</i> be</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>à faire circuler leurs membres sur la rue Westmount et en partie sur la rue Ripple Cove, pour la parade du flambeau qui se tiendra le 9 février 2013, sous la surveillance des patrouilleurs du club. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.3.3 Sentiers Massawippi : Cet organisme demande un don pour l'entretien de leur piste cyclable.</p> <p>RES. : 2013-40 Don à Sentiers Massawippi Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don au montant de 1 000 \$ soit accordé à l'organisme Sentiers Massawippi pour l'entretien de leur piste cyclable. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.3.4 Collège Servite : Cet organisme demande une commandite pour l'entretien et le réaménagement du « Snowpark » scolaire.</p> <p>RES. : 2013-41 Don au Collège Servite pour le « Snowpark » Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'en vertu de la politique de don et commandite actuellement en vigueur, une commandite au montant de 500 \$ soit remise au Collège Servite pour l'entretien et le réaménagement de leur « Snowpark » scolaire aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le projet soit réalisé et en opération - les enfants de la municipalité puissent utiliser cette infrastructure en dehors des heures de classe du Collège - l'assurance responsabilité de la municipalité accepte de couvrir cette activité. <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.3.5 Exposition Ayer's Cliff : Cet organisme demande une commandite dans le cadre de leur programme de partenariat 2013.</p> <p>Monsieur le conseiller Peter McHarg, comme il pourrait être en conflit d'intérêt ou avoir l'apparence de conflit d'intérêt, demande de ne pas participer aux</p>	<p>authorized to allow their members to circulate on Westmount Street and a portion of Ripple Cove Road for the parade which will be held on February 9, 2013 between 19 h 30 and 21 h 30. under the supervision of the Club's patrollers. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.3.3 Sentiers Massawippi: This organisation is requesting a donation for the upkeep of their bike path.</p> <p>RES.: 2013-40 Donation to the Sentiers Massawippi It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a donation of 1000 \$ be given to the Sentiers Massawippi organisation for the upkeep of their bike path; Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.3.4 Collège Servite: This organisation is requesting sponsorship for the maintenance and re-development of their school «Snowpark».</p> <p>RES.: 2013-41 Donation to the Collège Servite for the «Snowpark» It is moved by Councillor Peter McHarg Seconded by Councillor André Martel; THAT in accordance to the policy on donation and sponsorship presently in force, a sponsorship of 500 \$ be given to the Collège Servite for the maintenance and re-development of their school «Snowpark» with the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that the project be carried out and be in operation - that it be available to the children from the Municipality outside the regular College school hours - the Municipality's liability insurance accepts to cover this activity. <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.3.5 Ayer's Cliff Fair: This organisation is requesting a sponsorship within the framework of their 2013 partnership program.</p> <p>Councillor Peter McHarg, as there is possible conflict of interest or have the appearance of conflict of interest, requested to not participate in the</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>délibérations, ni à la prise de décision.</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe explique qu'il n'y a pas beaucoup de différence entre les niveaux or à 2 000 \$ et argent à 1 200 \$. Monsieur John Batrie ajoute que l'exposition fait partie de la culture et de l'héritage de la municipalité.</p> <p>RES. : 2013-42 Don à Exposition Ayer's Cliff Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'en vertu de la politique de don et commandite actuellement en vigueur, une commandite au montant de 2 000 \$ soit remise à l'Exposition Ayer's Cliff dans le cadre de leur programme de partenariat 2013, les laissez-passer seront remis aux écoles, puisqu'en vertu du code de déontologie et d'éthique, les élus ne peuvent les accepter pour leur usage. Adoptée 6 POUR 1 ABSTENTION (P.McH.)</p> <p>9.3.6 Club de conservation du lac Massawippi : Le Club demande l'autorisation pour utiliser le quai municipal le 8 juin prochain.</p> <p>RES. : 2013-43 Autorisation au Club de conservation du lac Massawippi Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le <i>Club de conservation du lac Massawippi</i> soit autorisé à utiliser le quai municipal, situé sur la rue Main près de la halte routière, pour l'activité qui est organisée dans le cadre des Fêtes de la pêche et qui se tiendra le 8 juin prochain entre 9 h et 14 h, le tout sans frais. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.3.7 Club de conservation du lac Massawippi : Cet organisme demande un appui financier.</p> <p>RES. : 2013-44 Don au Club de conservation du lac Massawippi Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don de 500 \$ soit remis au Club de conservation du lac Massawippi, pour aider à leur opération d'ensemencement du Lac Massawippi et à l'amélioration de leurs étangs d'élevages. Adoptée 6 POUR</p>	<p>deliberations, or in the decision.</p> <p>Councillor France Coulombe expressed that there was not a great variance between 2 000 \$ and amount of 1 200 \$. Councillor John Batrie added that the fair is part of the culture and heritage of the Municipality.</p> <p>RES.: 2013-42 Donation to the Ayer's Cliff Fair It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor André Martel; THAT in accordance to the policy on donation and sponsorship, a sponsorship of 2 000 \$ be given to the Ayer's Cliff Fair within the 2013 Partnership program, the passes will be forwarded to the schools, as the employee's code of ethics does not allow them to accept items for personal use. Motion carried 6 IN FAVOR 1 ABSTENTION (P.McH.)</p> <p>9.3.6 Club de conservation du lac Massawippi: this club is requesting the authorisation to use the municipal wharf on June 8th, 2013.</p> <p>RES.: 2013-43 Authorisation to the Club de conservation de lac Massawippi It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the <i>Club de conservation du lac Massawippi</i> be authorized to use the municipal, located on Main Street at the rest area, for the activity planned within the framework of the Fêtes de la pêche which will be held next June 8th, between 9 h and 14 h, all without charge. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.3.7 Club de conservation du lac Massawippi : This organisation is requesting financial support.</p> <p>RES.: 2013-44 Donation to the Club de conservation du lac Massawippi It is moved by Councillor Peter Mc Harg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a donation of 500 \$ be given to the Club de conservation du lac Massawippi, for their lake Massawippi fish stocking project and improving their spawning ponds. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>9.4 ADMINISTRATION – FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois de janvier 2013</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de janvier 2013.</p> <p>9.4.2 Avis à la CIBC de la fin du mandat de l'adjointe administrative</p> <p>RES. : 2013-45 Avis à la CIBC de la fin du mandat de l'adjointe administrative Attendu que l'adjointe administrative, Madame Sophie L'Écuyer, a remis sa démission en date du 14 janvier 2013; Attendu qu'elle avait été nommé comme signataire pour les comptes à la banque CIBC pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés les rendant valides et liant la municipalité; Attendu que cette nomination reste en vigueur et a plein effet jusqu'à ce qu'un avis écrit à l'effet contraire soit donné à la Banque; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne avis à la banque CIBC de la fin du contrat de travail de Madame Sophie L'Écuyer en tant qu'adjointe administrative. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.5 URBANISME – LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif en urbanisme tenue le 15 janvier 2013</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu le procès-verbal.</p> <p>9.5.2 Suivi de la construction située au 1151 rue Main</p> <p>Cet item est reporté à une réunion subséquente.</p> <p>9.5.3 Demande de dérogation mineure, pour la</p>	<p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses for the month of January 2013</p> <p>Each member of the Council received a copy of the statement of revenues and expenses for the month of January 2013.</p> <p>9.4.2 Notice to the CIBC of the end of mandate for the administrative assistant</p> <p>RES.: 2013-45 Notice to the CIBC of the end of mandate for the administrative assistant Whereas the administrative assistant, Mrs. Sophie L'Écuyer, has resigned on January 14, 2013; Whereas she had been named a signatory for the accounts at the CIBC for the Municipality with regard to all effects, warranties, agreements, deeds and documents signed or endorsed rendering them valid and binding to the Municipality; Whereas this appointment remains in full force and effect until written notice to the contrary is given to the Bank It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village gives notice to the CIBC Bank of the termination of the contract with Mrs. Sophie L'Écuyer as administrative assistant. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on January 15, 2013</p> <p>Each member of Council received a copy of the minutes</p> <p>9.5.2 Follow up of the construction located at 1151 Main Street</p> <p>This item has been deferred to an upcoming meeting</p> <p>9.5.3 Request for minor derogation, for the</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p style="text-align: center;">marge latérale avant droite du bâtiment principal, pour la propriété située au 818 chemin Bacon's Bay</p> <p>RES. : 2013-46 Demande de dérogation mineure, pour la marge latérale avant droite du bâtiment principal, pour la propriété située au 818 chemin Bacon's Bay</p> <p>Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 818 chemin Bacon's Bay demande une dérogation mineure pour la marge latérale droite avant du bâtiment;</p> <p>Attendu qu'en vertu de la réglementation actuellement en vigueur, la marge latérale minimale doit être de 3 mètres pour un bâtiment principal;</p> <p>Attendu que la marge latérale droite avant du bâtiment est de 1,75 mètres et que la marge latérale droite arrière du bâtiment respecte la distance minimale réglementaire;</p> <p>Attendu que le permis demandé par le propriétaire pour l'immeuble situé au 818 chemin Bacon's Bay était pour la construction d'un bâtiment accessoire et non d'un bâtiment principal;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 13 novembre 2012;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie;</p> <p>Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'accorder la dérogation mineure pour les motifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le permis demandé par le propriétaire était pour la construction d'un bâtiment accessoire et non un bâtiment principal; - Le règlement municipal permet une marge latérale pour un bâtiment accessoire de 0,6 mètres de la ligne de propriété; - La marge latérale étant respectée, il n'y a pas de dérogation mineure à accorder pour le bâtiment accessoire; - Le bâtiment doit être un bâtiment accessoire et non principal, tel que demandé dans le permis de construction et le tout en conformité avec la réglementation municipale. <p>Adoptée 6 POUR</p>	<p style="text-align: center;">lateral margin front right of the main building, for the property located at 818 Bacon's Bay Road</p> <p>RES.: 2013-46 Request for minor derogation, for the lateral margin front right of the main building, for the property located at 818 Bacon's Bay Road</p> <p>Whereas the owner of the building located at 818 Bacon's Bay Road is requesting a minor derogation for the lateral margin front right of the building;</p> <p>Whereas in accordance to the regulation presently in force, the minimum lateral margin must be 3 metres for the main building;</p> <p>Whereas the front lateral margin of the building is 1,75 metres and the right back lateral margin of the building does respect the minimum distance of the regulation;</p> <p>Whereas the permit requested by the owner for the building located at 818 Bacon's Bay Road was for the construction of an accessory building and not a main building;</p> <p>Whereas the municipal Council took note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request studied during their meeting held November 13th, 2012;</p> <p>Moved by Councillor John Batrie;</p> <p>Seconded by Councillor Roger Dumouchel;</p> <p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to grant the minor derogation for the following reasons:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the permit requested by the owner was for the construction of an accessory building and not a main building; - the municipal regulation allows a lateral margin of 0,6 meters from the property line for an accessory building; - the lateral margin being respected, there is no minor derogation to be issued for the accessory building; - the building must be an accessory building and not a main building, as requested in the construction permit and all in accordance to the municipal regulation. <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.5.4 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 130 rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>RES. : 2013-47 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 130 rue</p>	<p>9.5.4 Request for construction, within the SPAI, for the property located at 130 Des Hauts-du-Lac</p> <p>RES.: 2013-47 Request for construction, within the SPAI, for the property located at 130</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Des Hauts-du-Lac Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 130 rue Des Hauts-du-Lac demande un permis de construction pour le bâtiment principal; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-6); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 15 janvier 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal autorise la construction demandée pour le bâtiment principal situé au 130 rue Des Hauts-du-Lac, le tout tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.5.5 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 69 rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>RES. : 2013-48 Demande de construction, en vertu du PIIA-6, pour la propriété située au 69 rue Des Hauts-du-Lac Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 69 rue Des Hauts-du-Lac demande un permis de construction pour le bâtiment principal; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-6); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 15 janvier 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal autorise la construction demandée pour le bâtiment principal situé au 69 rue Des Hauts-du-Lac, le tout tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.5.6 Adoption du Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>RES. : 2013-49 Adoption du Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-01 modifiant le</p>	<p>Des Hauts-du-Lac Whereas the owner of the property located at 130 Des Hauts-du-Lac is requesting a building permit for the main building; Whereas the property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-6); Whereas the Municipal Council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to the this request studied during their meeting held January 15th, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council authorizes the request for the construction of a main building located at 130 Des Hauts-du-Lacs, all as presented; Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.5.4 Request for construction, in accordance to the SPAI for the property located at 69 Des Hauts-du-Lac</p> <p>RES.: 2013-48 Request for construction, in accordance to the SPAI for the property located at 69 Des Hauts-du-Lac Whereas the owner of the property located at 69 Des Hauts-du-Lac is requesting a construction permit for a main building; Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-6); Whereas the Municipal Council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to the this request studied during their meeting held January 15th, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council authorizes the construction requested for a main building located at 69 Des Hauts-du-Lac, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.5.6 Adoption of By-Law 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04</p> <p>RES.: 2013-49 Adoption of By-Law 2013-01 modifying zoning By-Law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law 2013-01 modifying zoning By-Law</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, tel que présenté, puisqu'aucune demande valide n'a été reçue pour demander la tenue d'un référendum. Adoptée 6 POUR</p>	<p>no. 2009-04 be adopted, as presented, as no valid request was received requesting a referendum. Motion 6 IN FAVOR</p>
<p>9.5.7 Autorisation de déposer une demande d'aide financière dans le cadre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog</p>	<p>9.5.7 Authorisation to deposit a request for financial support within the Pacte rural de la MRC Memphrémagog</p>
<p>RES. : 2013-50 Autorisation de déposer une demande d'aide financière dans le cadre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la directrice générale adjointe soit autorisée à déposer pour et au nom de la municipalité, une demande d'aide financière dans le cadre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog pour le projet de construction d'un gazébo et d'une passerelle d'environ 200 mètres de longueur, en bordure du lac Massawippi et de la route 141. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-50 Authorisation to deposit a request for financial support within the framework of the Pacte rural de la MRC Memphrémagog It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Assistant Director General be authorized to deposit in the name of the Municipality, a request for financial support within the framework of the Pacte rural de la MRC Memphrémagog for the construction project for a gazebo and a boardwalk of approximately 200 metres long, bordering lake Massawippi and Route 141. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.5.8 Adoption du Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme</p>	<p>9.5.8 Adoption of By-Law 2013-01 modifying By-Law 2012-01 concerning the creation of an Urban Advisory Committee</p>
<p>RES. : 2013-51 Adoption du Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-01 modifiant le Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme, soit adopté tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-51 Adoption of By-Law 2013-01 modifying By-Law 2012-01 concerning the creation of an Urban Advisory Committee It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law 2013-01 modifying By-Law 2012-01 concerning the creation of an Urban Advisory Committee, be adopted as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.5.9 Demande de remboursement des frais pour une demande de dérogation mineure</p>	<p>9.5.9 Request for reimbursement of the fees for a request of a minor derogation</p>
<p>RES. : 2013-52 Demande de remboursement des frais pour une demande de dérogation mineure Attendu que le propriétaire du 23 rue Des Hauts-du-Lac à Ayer's Cliff a fait une demande de dérogation mineure; Attendu que cette demande de dérogation fait suite à une erreur administrative lors de l'émission du permis de construction en date du 20 février 2012;</p>	<p>RES.: 2013-52 Request for reimbursement of the fees for a request for minor derogation Whereas the owner of the property located at 23 Des Hauts-du-Lac in Ayer's Cliff is requesting a minor derogation; Whereas this request for minor derogation is due to an administrative error when issuing the construction</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Attendu que les frais de 300 \$ pour cette demande ont été déboursés par le propriétaire concerné; Attendu que la propriétaire demande un remboursement de ces frais de demande de dérogation mineure; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff rembourse les frais de demande de dérogation mineure, soit 300 \$, au propriétaire du 23 rue Des Hauts-du-Lac à Ayer's Cliff, sans toutefois prendre de décision quant au fond de la demande puisque le Comité consultatif en urbanisme n'a pas fait de recommandation pour cette demande.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>9.5.10 Avis de motion pour modifier le règlement de construction</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le règlement de construction afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajouter une information mentionnant les types de bâtiments pour lesquels l'application du Code de construction ne relève pas de la Régie du bâtiment; - Établir que la municipalité appliquera le Code de construction du Québec, deuxième édition 2008, pour les bâtiments qui sont exclus de l'application du Code de construction comme énumérés dans le décret 954-2000, avec certaines modifications. <p>Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à l'article 445 du <i>Code municipal</i>, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.</p> <p>9.5.11 Adoption du projet de Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06</p> <p>RES. : 2013-53 Adoption du projet de Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller André Martel; Et résolu d'adopter le projet du Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06.</p>	<p>permit dated February 20th, 2012; Whereas the fees related to this permit were paid by the owner concerned; Whereas the owner is requesting a reimbursement of the fees for this minor derogation; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff reimburse the amount of 300 \$ associated to the request for minor derogation to the owner of 23 Des Hauts-du-Lac in Ayer's Cliff, without however taking a decision relative to this request as the Land Use Advisory Committee did not make a recommendation for this request.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.5.10 Notice of motion modifying the construction By-Law</p> <p>Councillor John Batrie gives notice of motion that at an upcoming municipal meeting a by-law will be presented for adoption.</p> <p>This object of this by-law will be to modify the construction by-law in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> – add an information indicating the types of buildings for which the application of the building code does not stem from the Régie du bâtiment; – establish that the Municipality will apply the Code de Construction du Québec, second edition 2008, for the buildings which are excluded from the application of the Building Code as indicated in the decree 954-2000, with certain modifications. <p>There is DISPENSATION OF READING in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the meeting and the members declared having read it and renounce to its reading.</p> <p>9.5.11 Adoption of project of By-Law no. 2013-05 modifying construction By-Law no. 2009-06</p> <p>RES.: 2013-53 Adoption of project of By-Law no. 2013-05 modifying construction By-Law no. 2009-06 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor André Martel; AND determined to adopt the project of By-Law no. 2013-05 modifying construction By-Law no. 2009-</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>Le présent projet de règlement 2013-05 a pour objet de</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajouter une information mentionnant les types de bâtiment pour lesquels l'application du Code de construction ne relève pas de la Régie du bâtiment; - Établir que la municipalité appliquera le Code de construction du Québec, deuxième édition 2008, pour les bâtiments qui sont exclus de l'application du Code de construction comme énumérés dans le décret 954-2000, avec certaines modifications. <p>Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 27 février 2013 à 18 h, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p> <p>9.5.12 Avis de motion pour modifier le règlement de PIIA</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le règlement de PIIA afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clarifier que le règlement 2009-09 a abrogé le règlement 2001-03 - Soustraire également de l'application du PIIA, un certificat concernant le remplacement d'une fenêtre, porte ou galerie lorsque le ton de la couleur diffère légèrement en plus de la soustraction actuelle si la couleur est la même - Soustraire de l'application du PIIA, un certificat concernant le remplacement d'un matériau extérieur lorsque le ton de la couleur diffère légèrement en plus de la soustraction actuelle si la couleur est la même - Soustraire de l'application du PIIA, les certificats relatifs aux enseignes, aux murales, aux clôtures et aux travaux de remblai et déblai de plus de 1 m - Enlever les documents d'accompagnement pour les certificats relatifs aux enseignes, murales, clôtures et aux travaux de remblai et déblai; ces ouvrages n'étant plus soumis à l'application du PIIA - Dans le tableau sommaire relatif aux types de PIIA et son appellation, regrouper le PIIA-1 au PIIA-2 et 	<p>06.</p> <p>The aim of the present project of By-Law 2013-05 is to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Add an information indicating the types of buildings for which the application of the building code does not stem from the Régie du bâtiment; - establish that the Municipality will apply the Code de Construction du Québec, second edition 2008, for the buildings which are excluded from the application of the Building Code as indicated in the decree 954-2000, with certain modifications. <p>Copy of the project of by-law is attached to the present by-law as an integral part thereof. Furthermore, a consultation meeting will be held on February 27, 2013, at 18 h, at the town hall. During this consultation meeting, the Mayor or a member of the Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons of organisations wishing to be heard.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.5.12 Notice of motion modifying SPAI By-Law</p> <p>Councillor John Batrie gives notice of motion that at an upcoming municipal meeting a by-law will be presented for adoption.</p> <p>The aim of the By-Law will be to modify the SPAI By-Law in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Specify that By-Law 2009-09 repealed By-Law 2001-03 - Also to remove from the application of the SPAI, a certificate concerning a window, door or veranda when to colour varies slightly, as well as the complete removal is the colour is identical. - remove from the application of the SPAI, a certificate concerning the replacement of an exterior cladding when to colour varies slightly, as well as the complete removal is the colour is identical. - remove from the application of the SPAI, the certificates with regard to signs, murals, fences and work related to excavation and backfill of more than 1 m - remove the accompanying documents for the certificates with regard to signs, murals, fences and work related to excavation and backfill, as these are no longer subject to the application of the SPAI - In the summary chart relative to the type of SPAI and its application, regroup the SPAI-1 and SPAI-2
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

revoir l'appellation, enlever les regroupements de PIIA-3, PIIA-4 et PIIA-7 relatifs respectivement aux enseignes et murales, aux travaux de remblai et déblai et aux clôtures

- Définir pour le nouveau PIIA-1 (PIIA-1 et PIIA-2 regroupés), les objectifs et critères d'évaluation relatifs aux bâtiments principaux existants, aux nouveaux bâtiments, aux terrains étant l'assiette de bâtiment principal ainsi qu'aux bâtiments accessoires détachés
- Suppression des objectifs et critères d'évaluation concernant les PIIA-2 (regroupé avec le PIIA-1), PIIA-3 (enseignes et murales), PIIA-4 (remblai et déblai) et PIIA-7 (clôtures) puisque ces éléments ne sont plus soumis à ce règlement
- Modification de l'objectif concernant l'architecture de type villégiature
- Suppression de l'objectif concernant la banalisation de types architecturaux
- Ajouter un critère relatif au matériau de revêtement extérieur exigeant que le matériau dominant soit en clins de bois ou fibrociment
- Supprimer un critère relatif au gabarit du bâtiment de taille convenable
- Correction technique, suppression de la référence au PIIA-2 car celui-ci a été supprimé.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

Une discussion a lieu entre les membres du conseil et deux membres du Comité consultatif en urbanisme, soit Monsieur Michel Durand et Madame Johanne Brouillet, concernant leur déception face à la décision du conseil de procéder immédiatement à ces changements.

9.5.13 Adoption du projet de Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09

RES. : 2013-54 Adoption du projet de Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
Et résolu d'adopter le **projet du Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09.**

Le présent projet de règlement 2013-06 a pour objet de

and revue its interpretation, remove the grouping of SPAI-3, SPAI-4 and SPAI-7 relative respectively to signs, murals, excavation and backfill work and fences

- Define for the new SPAI (regrouped SPAI-1 and SPAI-2) the objectives and evaluation criteria relative to existing main buildings, to new buildings, lots as base for a new main building, as well as detached accessory buildings
- Omission of the objectives and evaluation criteria concerning the SPAI-2 (regrouped with SPAI-1) SPAI-3 (signs and murals), SPAI-4 (excavation and backfill) and SPAI-7 (fences) as these elements are no longer subject to the this by-law
- Modification of the objective concerning the resort type architecture
- Omission of the objective concerning the trivialization of architectural types
- Adding a criteria relative to the exterior cladding requiring that the dominant material be a wood or fibro cement material
- Remove a criteria relative to the model of a building of a suitable size
- Technical correction, removal of the reference to the SPAI-2 as this one has been removed.

There is **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the meeting and the members declared having read it and renounce to its reading.

There was a discussion between the members of the Council and the Land Use Advisory Committee members, Mr. Michel Durand and Mrs. Johanne Brouillet, concerning their disappointment with regard to the decision taken by the Council to proceed so quickly with these changes.

9.5.13 Adoption of the project of By-Law no. 2013-06 modifying SPAI By-Law no. 2009-09

RES.: 2013-54 Adoption of the project of By-Law no. 2013-06 modifying SPAI By-Law no. 2009-09

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
And determined to adopt the **the project of By-Law no. 2013-06 modifying SPAI By-Law no. 2009-09**

The aim of the present project of by-law no.2013-06 is to

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

- Clarifier que le règlement 2009-09 a abrogé le règlement 2001-03
- Soustraire également de l'application du PIIA, un certificat concernant le remplacement d'une fenêtre, porte ou galerie lorsque le ton de la couleur diffère légèrement en plus de la soustraction actuelle si la couleur est la même
- Soustraire de l'application du PIIA, un certificat concernant le remplacement d'un matériau extérieur lorsque le ton de la couleur diffère légèrement en plus de la soustraction actuelle si la couleur est la même
- Soustraire de l'application du PIIA, les certificats relatifs aux enseignes, aux murales, aux clôtures et aux travaux de remblai et déblai de plus de 1 m
- Enlever les documents d'accompagnement pour les certificats relatifs aux enseignes, murales, clôtures et aux travaux de remblai et déblai; ces ouvrages n'étant plus soumis à l'application du PIIA
- Dans le tableau sommaire relatif aux types de PIIA et son appellation, regrouper le PIIA-1 au PIIA-2 et revoir l'appellation, enlever les regroupements de PIIA-3, PIIA-4 et PIIA-7 relatifs respectivement aux enseignes et murales, aux travaux de remblai et déblai et aux clôtures
- Définir pour le nouveau PIIA-1 (PIIA-1 et PIIA-2 regroupés), les objectifs et critères d'évaluation relatifs aux bâtiments principaux existants, aux nouveaux bâtiments, aux terrains étant l'assiette de bâtiment principal ainsi qu'aux bâtiments accessoires détachés
- Suppression des objectifs et critères d'évaluation concernant les PIIA-2 (regroupé avec le PIIA-1), PIIA-3 (enseignes et murales), PIIA-4 (remblai et déblai) et PIIA-7 (clôtures) puisque ces éléments ne sont plus soumis à ce règlement
- Modification de l'objectif concernant l'architecture de type villégiature
- Suppression de l'objectif concernant la banalisation de types architecturaux
- Ajouter un critère relatif au matériau de revêtement extérieur exigeant que le matériau dominant soit en clins de bois ou fibrociment
- Supprimer un critère relatif au gabarit du bâtiment de taille convenable
- Correction technique, suppression de la référence au PIIA-2 car celui-ci a été supprimé.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 27 février 2013 à 18 h 15, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes

- Specify that By-Law 2009-09 repealed By-Law 2001-03
- Also to remove from the application of the SPAI, a certificate concerning a window, door or veranda when to colour varies slightly, as well as the complete removal is the colour is identical.
- remove from the application of the SPAI, a certificate concerning the replacement of an exterior cladding when to colour varies slightly, as well as the complete removal is the colour is identical.
- remove from the application of the SPAI, the certificates with regard to signs, murals, fences and work related to excavation and backfill of more than 1 m
- remove the accompanying documents for the certificates with regard to signs, murals, fences and work related to excavation and backfill, as these are no longer subject to the application of the SPAI
- In the summary chart relative to the type of SPAI and its application, regroup the SPAI-1 and SPAI-2 and revue its interpretation, remove the grouping of SPAI-3, SPAI-4 and SPAI-7 relative respectively to signs, murals, excavation and backfill work and fences
- Define for the new SPAI (regrouped SPAI-1 and SPAI-2) the objectives and evaluation criteria relative to existing main buildings, to new buildings, lots as base for a new main building, as well as detached accessory buildings
- Omission of the objectives and evaluation criteria concerning the SPAI-2 (regrouped with SPAI-1) SPAI-3 (signs and murals), SPAI-4 (excavation and backfill) and SPAI-7 (fences) as these elements are no longer subject to the this by-law
- Modification of the objective concerning the "villegiature" type architecture
- Omission of the objective concerning the trivialization of architectural types
- Adding a criteria relative to the exterior cladding requiring that the dominant material be a wood or fibro cement material
- Remove a criteria relative to the "gabarit" of a building of a suitable size
- Technical correction, removal of the reference to the SPAI-2 as this one has been removed.

Copy of the project of by-law is attached to the present by-law as an integral part thereof. Furthermore, a consultation meeting will be held on February 27, 2013, at 18 h 15, at the town hall. During this consultation meeting, the Mayor or a member of the Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>et organismes qui désirent s'exprimer. Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>9.5.14 Avis de motion pour modifier le règlement de zonage</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le règlement de zonage afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajout de la définition « espace habitable » - Permettre dans « bâtiment accessoire » une pièce habitable de type salle d'eau d'au plus 5 m² seulement <ul style="list-style-type: none"> - Spécifier que la superficie du bâtiment comprend les appentis et annexes d'une hauteur supérieure à 1,5 m - Pour un abri d'auto permanent, modifier les marges latérales des cours avant résiduelle, latérales et arrière et modifier la marge arrière de la cour arrière (de 0,6 m à 2 m) - Pour un garage, une remise ou hangar, modifier les marges latérales des cours avant résiduelle, latérales et arrière et modifier la marge arrière de la cour arrière (de 0,6 m à 2 m) sauf si le bâtiment accessoire a une superficie de 16 m² et moins auquel cas les marges latérales et arrières minimales sont fixées à 1 m - Remplacer les références Q2r.8 et Q2r1.3 par une référence plus générale assurant la pérennité de la formulation - Apporter un éclaircissement dans la façon de mesurer la hauteur des haies par rapport aux bâtiments voisins - Ajouter des normes d'apparence (types de clôture permis et assemblage) pour les clôtures dans les cours avant minimale et résiduelle - Augmenter de 0,4m² à 0,5m² la superficie de différents types d'enseignes (identification, plaque commémorative et professionnelle, mise en vente, service public, signalisation, babillard) - Réduire la hauteur maximale hors tout d'une enseigne sur poteau à 1,2 m pour un établissement commercial étant un usage secondaire à l'intérieur d'une habitation. Élargir la norme à l'ensemble du territoire - Enlever la règle exigeant une distance de 3 m entre le bâtiment principal et un bâtiment accessoire + ajout de la notion qu'un bâtiment accessoire ne peut en aucun cas être aménagé en espace habitable - Permettre une superficie maximale de 75 m² pour un garage privé ou abri d'auto permanent peu importe la superficie du terrain (auparavant 55 m² pour terrain inférieur à 750 m²) 	<p>of organisations wishing to be heard. Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>9.5.14 Notice of motion modifying the zoning By-Law</p> <p>Councillor John Batrie gives notice of motion that at an upcoming municipal meeting a by-law will be presented for adoption</p> <p>The aim of this by-law is to modify the zoning by-law in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - add the definition `living space` - allow in `accessory building` an water closet type living space no larger than 5 m² only <ul style="list-style-type: none"> - For a permanent carport, modify the lateral margins of the residual front, side and back yards and modify the back margin of the back yard (from 0,6 m to 2 m) - For a garage, a shed or shelter, modify the lateral margins of the residual front, side and back yards and modify the back margin of the back yard (from 0,6 m to 2 m) except if the accessory building has a surface area of 16 m² or less in which case the minimum side and back margins are fixed at 1m - Replace the references Q2r.8 and Q2r1.3 by a broader reference assuring the timelessness of the wording - Bring clarity in the manner in which to measure the height of hedges with regard to neighbouring buildings - Add appearance standards (type of fences allowed and assembly) for fences in the minimal front minimal and residual yards - Increase from 0,4 m² to 0,5 m² the surface area of various signs (identification, commemorative professional plaques, for sale, public service, road sign, billboard) - Reduce the over all maximum height of a sign on a post to 1,2 m for a commercial establishment deemed as secondary usage within a dwelling. Broaden the standard to the whole of the territory - Remove the ruling requiring a distance of 3 m between the main building and the accessory building + add the notion that an accessory building cannot in any case be redesigned into a living space - Allow a maximum surface area of 75 m² for a private garage or a permanent carport regardless of the size of the lot (previously 55 m² for a lot inferior to 750 m²) - For the application of a maximum height of 5 m for the accessory buildings, reduce the maximum
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

- Pour l'application d'une hauteur maximale de 5 m pour les bâtiments accessoires, réduire la superficie maximale de 20 m² à 16m²
- Permettre un toit plat pour un abri d'auto permanent attenant au bâtiment principal et pour couvrir un balcon ou galerie d'une superficie de 3 m² et moins
- Ajouter une norme d'apparence afin de limiter l'importance relative des portes de garage sur la façade avant des bâtiments (30% maximum de l'élévation)
- La superficie affectée à l'espace garage ne peut excéder 40 % de la superficie du bâtiment principal
- Interdire une murale sur l'ensemble du territoire
- Réécriture du libellé « sur la rive et le littoral » pour préciser la portée des normes, nouveau libellé « sur ou au-dessus de la rive et du littoral »
- Enlever des normes relatives au remblai et déblai, spécifique au talus de 1 m
- Réduire la superficie maximale permise à 65 m² pour 2 usages secondaires « professionnel et artisanal » pour une résidence
- Spécifier que pour l'usage secondaire « artisanat » effectué dans un bâtiment accessoire, l'activité bureau (administration) se fait dans la résidence
- Spécifier que l'usage secondaire « professionnel » doit s'effectuer dans la résidence seulement

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.5.15 Adoption du premier projet du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

RES. : 2013-55 Adoption du premier projet du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
Et résolu d'adopter le **projet du Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04.**

Le présent projet de règlement 2013-06 a pour objet de

- Ajout de la définition « espace habitable »
- Permettre dans « bâtiment accessoire » une pièce habitable de type salle d'eau d'au plus 5 m² seulement
- Spécifier que la superficie du bâtiment comprend les appentis et annexes d'une hauteur supérieure à 1,5 m
- Pour un abri d'auto permanent, modifier les marges latérales des cours avant résiduelle, latérales et arrière et

- surface area from 20 m² to 16 m²
- Allow a flat roof for a permanent carport attached to a main building and to cover a porch or veranda with a surface area of 3 m² or less
 - Add an appearance standard in order to limit the importance size with regard to garage doors on the façade of the buildings (maximum 30 % of the height)
 - The surface area designated to the garage space cannot exceed 40 % of the surface area of the main building.
 - Prohibit murals on the entire territory
 - Re-writing of the wording "on the shore and the littoral" to specify the meaning of the standards, new wording "on or over the shore and the littoral"
 - Remove the standards with regard to backfill and excavation, specific to embankments of 1 m
 - Reduce the maximum surface area allowed to 65 m² for 2 secondary usages "professional and artistic" for a residence
 - Specify that the secondary usage "handicrafts" carried out in an accessory building, the office work (administration) is carried out in the residence
 - Specify that the secondary usage "professional" must be carried out in the residence only

There is **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the meeting and the members declared having read it and renounce to its reading.

9.5.15 Adoption of the first project of By-Law no. 2013-07 modifying zoning By-Law no. 2009-04

RES.: 2013-55 Adoption of the first project of By-Law no. 2013-07 modifying zoning By-Law no. 2009-04

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
And determined to adopt project of By-Law no. 2013-07 modifying zoning By-Law no. 2009-04

The aim of this by-law is to modify the zoning by-law in order to:

- add the definition `living space`
- allow in `accessory building` an water closet type living space no larger than 5 m² only
- For a permanent carport, modify the lateral margins of the residual front, side and back yards and modify the back margin of the back yard (from 0,6 m

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

modifier la marge arrière de la cour arrière (de 0,6 m à 2 m)

- Pour un garage, une remise ou hangar, modifier les marges latérales des cours avant résiduelle, latérales et arrière et modifier la marge arrière de la cour arrière (de 0,6 m à 2 m) sauf si le bâtiment accessoire a une superficie de 16 m² et moins auquel cas les marges latérales et arrières minimales sont fixées à 1 m
- Remplacer les références Q2r.8 et Q2r1.3 par une référence plus générale assurant la pérennité de la formulation
- Apporter un éclaircissement dans la façon de mesurer la hauteur des haies par rapport aux bâtiments voisins
- Ajouter des normes d'apparence (types de clôture permis et assemblage) pour les clôtures dans les cours avant minimale et résiduelle
- Augmenter de 0,4m² à 0,5m² la superficie de différents types d'enseignes (identification, plaque commémorative et professionnelle, mise en vente, service public, signalisation, babillard)
- Réduire la hauteur maximale hors tout d'une enseigne sur poteau à 1,2 m pour un établissement commercial étant un usage secondaire à l'intérieur d'une habitation. Élargir la norme à l'ensemble du territoire
- Enlever la règle exigeant une distance de 3 m entre le bâtiment principal et un bâtiment accessoire + ajout de la notion qu'un bâtiment accessoire ne peut en aucun cas être aménagé en espace habitable
- Permettre une superficie maximale de 75 m² pour un garage privé ou abri d'auto permanent peu importe la superficie du terrain (auparavant 55 m² pour terrain inférieur à 750 m²)
- Pour l'application d'une hauteur maximale de 5 m pour les bâtiments accessoires, réduire la superficie maximale de 20 m² à 16m²
- Permettre un toit plat pour un abri d'auto permanent adossé au bâtiment principal et pour couvrir un balcon ou galerie d'une superficie de 3 m² et moins
- Ajouter une norme d'apparence afin de limiter l'importance relative des portes de garage sur la façade avant des bâtiments (30% maximum de l'élévation)
- La superficie affectée à l'espace garage ne peut excéder 40 % de la superficie du bâtiment principal
- Interdire une murale sur l'ensemble du territoire
- Réécriture du libellé « sur la rive et le littoral » pour préciser la portée des normes, nouveau libellé « sur ou au-dessus de la rive et du littoral »
- Enlever des normes relatives au remblai et déblai, spécifique au talus de 1 m
- Réduire la superficie maximale permise à 65 m² pour 2 usages secondaires « professionnel et artisanal » pour une résidence

to 2 m)

- For a garage, a shed or shelter, modify the lateral margins of the residual front, side and back yards and modify the back margin of the back yard (from 0,6 m to 2 m) except if the accessory building has a surface area of 16 m² or less in which case the minimum side and back margins are fixed at 1m
- Replace the references Q2r.8 and Q2r1.3 by a broader reference assuring the timelessness of the wording
- Bring clarity in the manner in which to measure the height of hedges with regard to neighbouring buildings
- Add appearance standards (type of fences allowed and assembly) for fences in the minimal front minimal and residual yards
- Increase from 0,4 m² to 0,5 m² the surface area of various signs (identification, commemorative professional plaques, for sale, public service, road sign, billboard)
- Reduce the over all maximum height of a sign on a post to 1,2 m for a commercial establishment deemed as secondary usage within a dwelling. Broaden the standard to the whole of the territory
- Remove the ruling requiring a distance of 3 m between the main building and the accessory building + add the notion that an accessory building cannot in any case be redesigned into a living space
- Allow a maximum surface area of 75 m² for a private garage or a permanent carport regardless of the size of the lot (previously 55 m² for a lot inferior to 750 m²)
- For the application of a maximum height of 5 m for the accessory buildings, reduce the maximum surface area from 20 m² to 16 m²
- Allow a flat roof for a permanent carport attached to a main building and to cover a porch or veranda with a surface area of 3 m² or less
- Add an appearance standard in order to limit the importance size with regard to garage doors on the façade of the buildings (maximum 30 % of the height)
- The surface area designated to the garage space cannot exceed 40 % of the surface area of the main building.
- Prohibit murals on the entire territory
- Re-writing of the wording "on the shore and the littoral" to specify the meaning of the standards, new wording "on or over the shore and the littoral"
- Remove the standards with regard to backfill and excavation, specific to embankments of 1 m
- Reduce the maximum surface area allowed to 65 m² for 2 secondary usages "professional and artistic" for a residence

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

- Spécifier que pour l'usage secondaire « artisanat » effectué dans un bâtiment accessoire, l'activité bureau (administration) se fait dans la résidence
- Spécifier que l'usage secondaire « professionnel » doit s'effectuer dans la résidence seulement

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 27 février 2013 à 18 h 30, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Adoptée

6 POUR

9.5.16 Avis de motion pour modifier le règlement de permis et certificats

Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté afin de modifier le règlement de permis et certificats no. 2009-07, et plus précisément pour remplacer les références Q2r.8 et Q2r1.3 par une référence plus générale assurant la pérennité de la formulation.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.6 PROTECTION

9.6.1 Avis de motion pour le règlement concernant la prévention des incendies

Monsieur le conseiller Patrick Proulx donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente concernant la prévention des incendies.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.6.2 Avis public pour la vente du bateau Zodiak

- Specify that the secondary usage "handicrafts" carried out in an accessory building, the office work (administration) is carried out in the residence
- Specify that the secondary usage "professional" must be carried out in the residence only

Copy of the project of by-law is attached to the present by-law as an integral part thereof. Furthermore, a consultation meeting will be held on February 27, 2013, at 18 h 30, at the town hall. During this consultation meeting, the Mayor or a member of the Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons of organisations wishing to be heard.

Motion carried

6 IN FAVOR

9.5.16 Notice of motion modifying the permit and certificate By-Law

Councillor John Batrie gives notice of motion that at an upcoming municipal Council meeting, a by-law will be presented in order to modify the permit and certificate By-Law no. 2009-07, specifically to replace the references Q2r.8 and Q2r1.3 by a more general reference assuring the continuity of the wording.

There is **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the meeting and the members declared having read it and renounce to its reading.

9.6 PROTECTION

9.6.1 Notice of motion for the By-Law concerning the fire prevention

Councillor Patrick Proulx gives **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at an upcoming meeting concerning fire prevention.

There is **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the meeting and the members declared having read it and renounce to its reading.

9.6.2 Public notice for the sale of the Zodiak

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

et/ou du moteur	and/or the motor
<p>RES. : 2013-56 Avis public pour la vente du bateau Zodiac et/ou du moteur Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède par avis public pour la vente du bateau Zodiac et du moteur, qui était utilisé par le département d'incendie, tel que vu sans aucune garantie; QU'aucune offre de moins de 300 \$ pour l'ensemble ne soit considérée; QUE l'avis soit publié dans les journaux locaux de langue française et anglaise. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2013-56 Public notice for the sale of the Zodiac and/or the motor It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff proceed with the sale of the Zodiac Boat and the motor, which was used by the fire department, as seen without guarantee; THAT no offer less than 300 \$ for the unit will be considered; THAT the notice be published in the local French and English newspapers. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.3 Réparations du camion citerne</p> <p>RES. : 2013-57 Réparations du camion citerne Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE des réparations soient effectuées au camion citerne, le tout pour une dépense maximale de 3 000 \$. Adoptée 6 POUR</p>	<p>9.6.3 Repair of the tanker trunk</p> <p>RES.:2013-57 Repair of the tanker trunk It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the repairs be done on tanker truck, all for a maximum amount of 3 000 \$. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.4 Appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne</p> <p>RES. : 2013-58 Appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède à l'appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne neuf de 3 000 gallons impériaux, le tout conformément au Code municipal. Adoptée 6 POUR</p>	<p>9.6.4 Call for tenders for the purchase of a tanker truck</p> <p>RES.: 2013-58 Call for tenders for the purchase of a tanker truck It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff proceed with the call for tenders for the purchase of a new tanker truck, with a capacity of 3 000 imperial gallons, all in conformity with the Municipal Code. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>9.6.5 Achat d'un Polar pour sauvetage sur glace</p> <p>RES. : 2013-59 Achat d'un Polar pour sauvetage sur glace Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède à l'achat d'un Polar, pour le sauvetage sur glace, de la compagnie Aréo-Feu pour une dépense maximale de 6 800 \$ plus taxes, tel que soumissionné le 8 janvier 2013; ET QUE cette dépense soit payée à même le budget</p>	<p>9.6.5 Purchase of a Polar for rescue on ice</p> <p>RES.: 2013-59 Purchase of a Polar for the rescue on ice It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff proceed with the purchase of a Polar, for the rescue on ice, from the company Aréo-Feu for a maximum expenditure of 6 800 \$ plus taxes, as per bid on dated January 8, 2013; AND THAT this amount be taken from the operating</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>courant, poste 02-220-00-649. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.6 Refus d'offrir le service d'inspection des bornes sèches</p> <p>RES. : 2013-60 Refus d'offrir le service d'inspection des bornes sèches Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'offrir le service d'inspection des bornes sèches aux municipalités avoisinantes, étant donné que le département d'incendie n'a pas l'expertise, ni la formation, ni l'équipement pour effectuer ce travail. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.7 Entente d'entraide avec la Ville de Waterville</p> <p>RES. : 2013-61 Entente d'entraide avec la Ville de Waterville Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande à la Ville de Waterville leur intérêt à conclure une entente d'entraide pour les services incendie, afin de rencontrer les normes fixées dans le schéma de couverture de risques incendie pour le territoire de la Municipalité de Hatley. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.8 Achat d'uniforme pour les officiers</p> <p>RES. : 2013-62 Achat d'uniforme pour les officiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise l'achat d'uniforme pour les officiers, le tout pour une dépense maximale de 500 \$. Adoptée 6 POUR</p> <p>9.6.9 Annulation d'une partie de la facture à la Municipalité de Barnston-Ouest</p> <p>RES. : 2013-63 Annulation d'une partie de la facture à la Municipalité de Barnston-Ouest Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe;</p>	<p>budget, file no. 02-220-00-649. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.6 Refusal to offer the dry hydrant inspection service</p> <p>RES.: 2013-60 Refusal to offer the dry hydrant inspection service It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to offer the dry hydrant inspection service to the neighbouring municipalities, given that the fire department does not have the expertise, nor the training, nor the equipment to carry out this type of work. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.7 Mutual Aid with Ville de Waterville</p> <p>RES.: 2013-61 Mutual Aid with Ville de Waterville It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff asks the Ville de Waterville whether it would be interested in signing a fire fighting agreement, in order to meet the conditions established in the fire prevention coverage plan for the territory of the Municipality of Hatley. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.8 Purchase of uniforms for officers</p> <p>RES.: 2013-62 Purchase of uniforms for officers It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the purchase of uniforms for the officers, all the maximum expenditure of 500 \$. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>9.6.9 Cancellation of a portion of the invoice for the Municipality de Barnston-West</p> <p>RES.: 2013-63 Cancellation of a portion of the invoice for the Municipality de Barnston-West It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe;</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 février 2013

<p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff annule une partie de la facture à la Municipalité de Barnston-Ouest, portant le no. 201300126, datée du 18 janvier 2013, pour l'intervention sur la route 141, soit le montant de 900 \$ pour les véhicules, étant donné que le Centre 911 a fait erreur en avisant notre département incendie, la balance due est par conséquent de 640 \$.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p>Monsieur le conseiller Peter McHarg mentionne qu'il a reçu des plaintes concernant le non respect par les automobilistes de la signalisation dans les zones scolaires et sur certaines rues municipales. La directrice générale adjointe avisera la Sûreté du Québec.</p> <p style="text-align: center;">12. CLÔTURE</p> <p>RES. : 2013-64 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 05. Adoptée 6 POUR</p> <hr/> <p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale – Secrétaire-trésorière adjointe Director general – Assistant Secretary-treasurer</p>	<p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff cancels a portion of the invoice for the Municipality of Barnston-West, identified as no. 2013000126, dated January 18, 2013, for the intervention on route 141, for the amount of 900 \$ for the vehicles, given that the 911 made an error in calling the fire department, however the balance of 640 \$ remains.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">10. NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p>Councillor Peter McHarg mentioned that he received some complaints concerning the lack of respect for the signs by motorist within the school zones and on certain municipal streets. The assistant Director General will advise the Sûreté du Québec.</p> <p style="text-align: center;">12. CLOSING</p> <p>RES.: 2013-64 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:05 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <hr/> <p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>
--	---